

Klemmenlegende/

- ⊗ Klemmen auf der Leiterplatte Tetramatik/
- ⊙ Steckanschluß auf den Modulen/
- ⊚ Steckanschluß auf der Steckerleiste/

Désignation des bornes/

- Bornes de la carte Tetramatik/
- Fiches cartes/
- Fiches barette/

Leggenda morsetti/

- Morsetti sulla piastrina della Tetramatik/
- Collegamenti a spina sui moduli/
- Collegamenti a spina sulla morsettiere ad innesto/

Klemmenlegende/

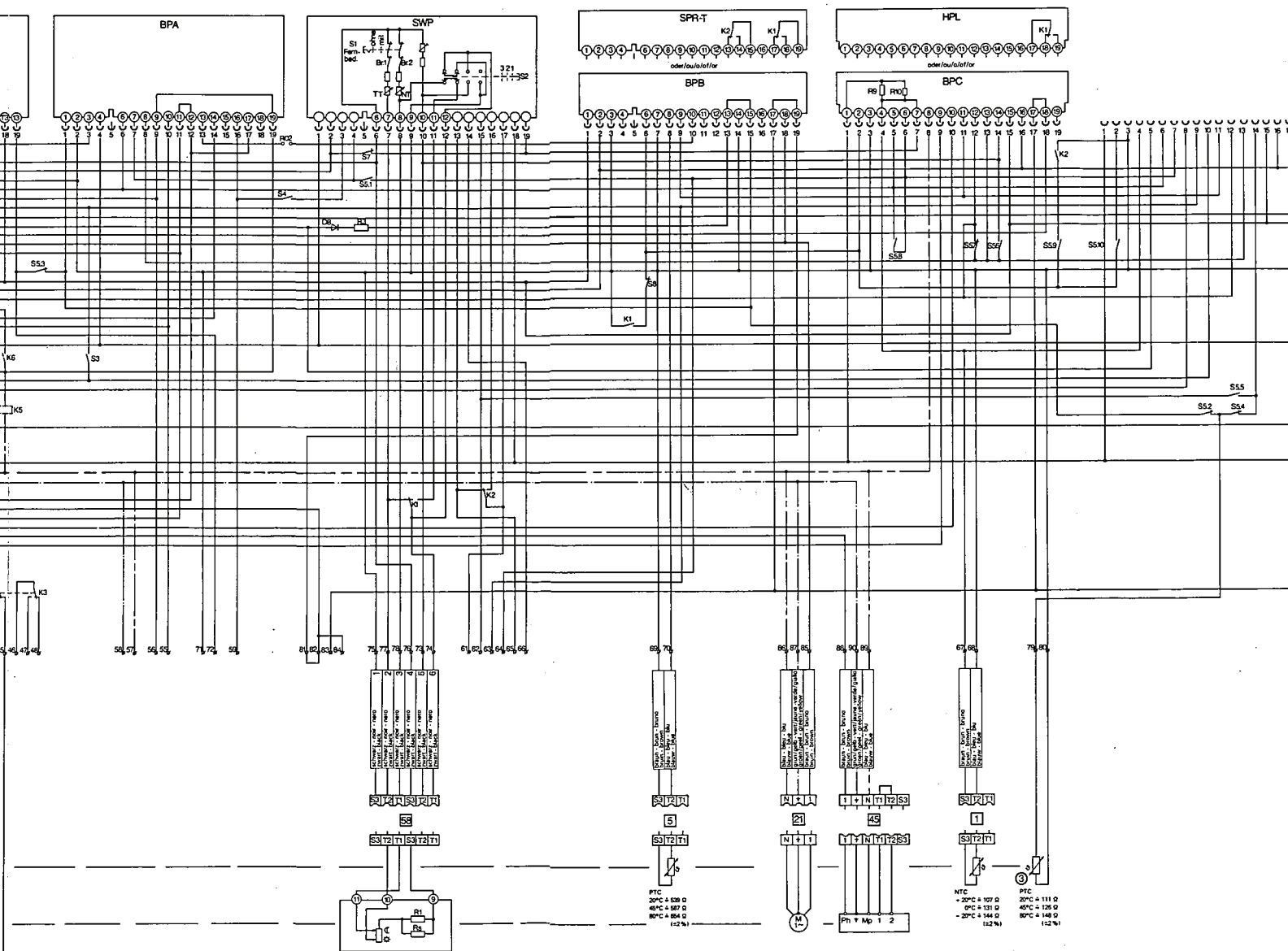
- Klemmen aan de geleiderplaat Tetramatik/
- Stekkeransluiting op de modulen/
- Stekkeransluiting op de steckerlijst/

Designation of terminals

- Terminals on printed card Tetra
- Plug-type connection on the m
- Plug-type connection on the co

Die eingebauten Temperaturregler und Sicherheitstemperaturbegrenzer entsprechen in allen Punkten den Vorschriften der DIN 3440.

	Typ und Fabrikat	DIN Reg.-Nr.	Zeitkonst.
Temperaturregler	55.10215.16, E.G.O.	DIN TR 38279 EGO	max. 55
Sicherheitstemperaturbegrenzer	RAF 11/2557, Landis u. Gyr	DIN STB(STW) 44380 mit Tu 50	max. 40



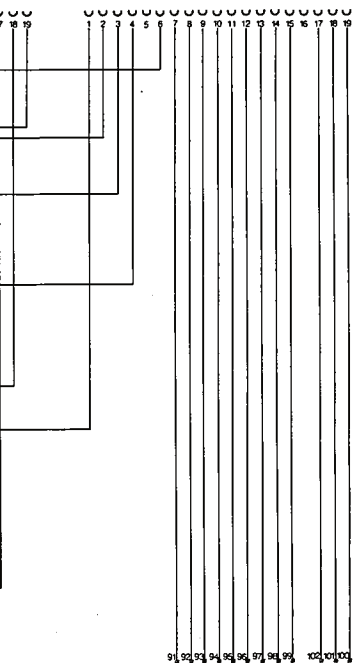
5092 972 9/83  
für  
7420 100  
7420 160

- a) Schalt  
Interu  
Interu  
Schak  
Switch
- b) Sicher  
Limite  
Termo  
Veiligh  
Safety

matik  
odules  
connector strip

stante

s  
s



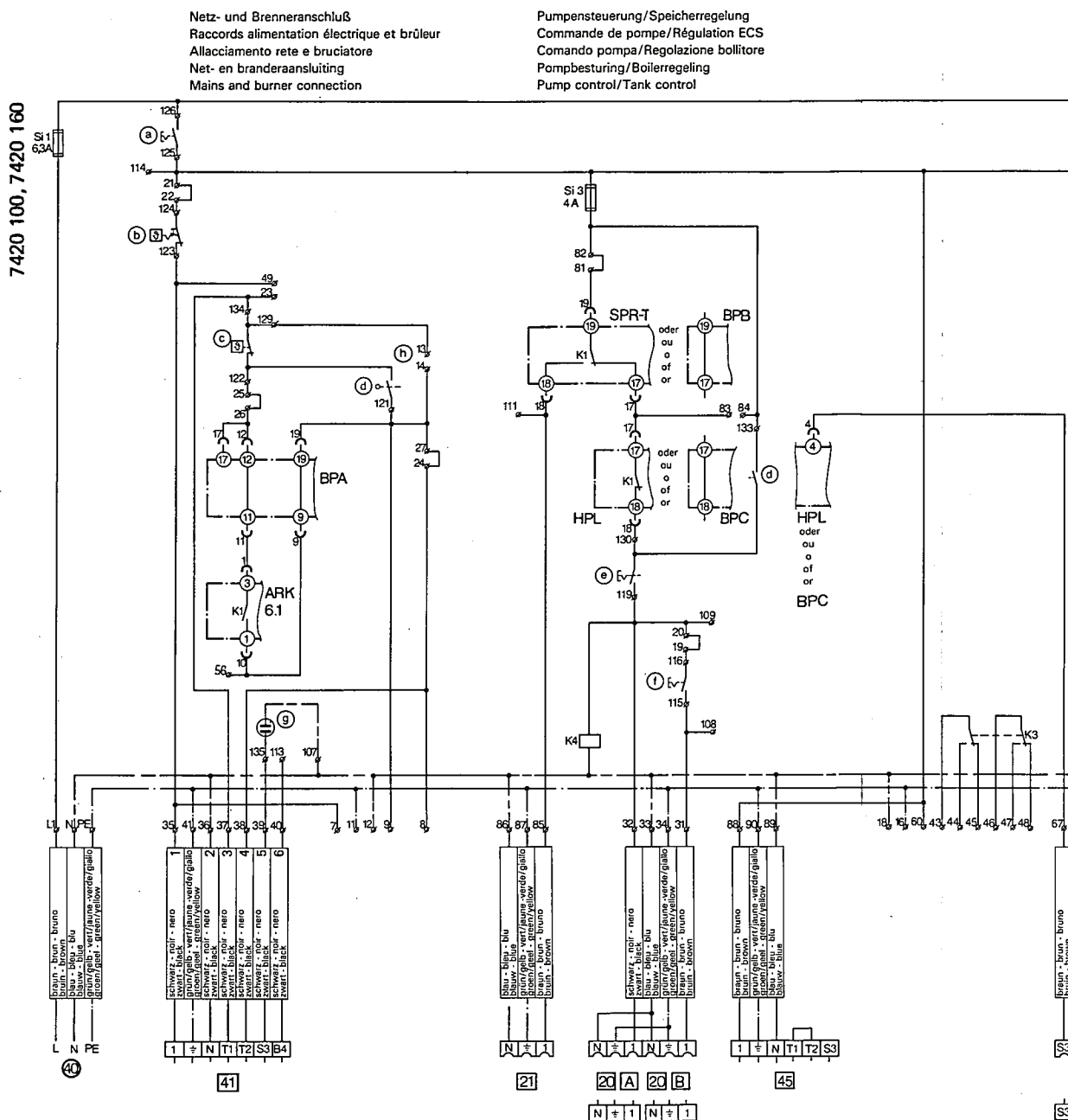
- c) Temperaturregler/Régulateur de température/  
Regolatore di temperatura/Temperatuurregelaar/  
Temperature regulator
- d) Schornsteinfeger-Prüfbuchse/  
Douille à contact/  
Boccola prova/  
Proefbuks voor schoorsteenveger/  
Test connection for chimney sweeper
- e) Schalter „HK“ (Sommer-Winter-Schalter)/  
Interrupteur «HK» (commutateur hiver-été)/  
Interruttore „HK“ (commutatore estate-inverno)/  
Schakelaar „HK“ (zomer-winter-schakelaar)/  
Switch „HK“ (summer-winter switch)
- f) Schalter „BA“ (Schalter für Heizkreispumpe B)/  
Interrupteur «BA» (interrupteur pour pompe de circuit de  
chauffage B)/  
Interruttore „BA“ (interruttore per pompa circuito riscaldamento B)/  
Schakelaar „BA“ (schakelaar voor verwarmingscircuitpomp B)/  
Switch „BA“ (switch for heating circuit pump B)
- g) Brennerstör lampe/Lampe témoin dérangement brûleur/  
Spia blocco bruciatore/Branderstoringlamp/  
Burner alarm lamp
- h) Prüfklemmen für Sicherheitstemperaturbegrenzer/  
Bornes d'essai du limiteur de température de sécurité/  
Morsetti di prova per termostato di sicurezza/  
Testklemmen voor veiligheidsthermostaat/  
Test terminals for safety limit stat
- i) Brauchwasserzirkulationspumpe (bei Anschluß einer Pumpe  
Brücke von „43“ nach „60“ legen)/  
Pompe de circulation eau sanitaire (réaliser un pont de «43» à  
«60» si l'on raccorde une pompe)/  
Pompa di circolazione acqua calda (con l'allacciamento di una  
pompa spostare il ponticello da "43" a "60")/  
Sanitairwatercirculatiepomp (bij aansluiting van een pomp brug  
van "43" na "60" leggen/  
Domestic water circulating pump (when connecting a pump  
provide bridge between "43" and "60")
- ③ Kesselfühler/Sonde chaudière/  
Sonda di caldaia/Ketelvoeler/  
Boiler sensor
- ④0 Netzanschluß 220 V~, 50 Hz; Gefahrenschalter nach Vorschrift  
anbringen/  
Alimentation 220 V~, 50 Hz; prévoir l'organe de coupure et de  
protection générale réglementaire/  
Allacciamento rete 220 V~, 50 Hz; predisporre l'interruttore  
tagliacorrente secondo le prescrizioni locali/  
Netaansluiting 220 V~, 50 Hz; veiligheidsschakelaar volgens  
voorschriften plaatsen/  
Mains connection 220 V~, 50 Hz; fasten emergency switch in  
accordance with regulations

**Steckverbindung/Connecteur embrochable/  
Collegamento ad innesto/Stopkontakt/  
Plug-in connector:**

- 1 für Außenfühler/pour sonde extérieure/  
per sonda esterna/voor buitenvoeler/  
for outside sensor
- 5 für Speicherfühler (nur bei der Tetramatik-2 = Tetramatik mit  
Speicherregelung)/  
pour sonde réservoir (Tetramatik-2 uniquement = Tetramatik  
avec régulation de réservoir)/  
per sonda di bollitore (Tetramatik-2 unicamente = Tetramatik  
con regolazione bollitore)/  
voor boilervoeler (slechts Tetramatik-2 = Tetramatik met boiler-  
regeling)/  
for tank sensor (only Tetramatik-2 = Tetramatik with tank control)
- 20 für Heizkreispumpen 220 V~ (bauseits)/  
pour pompes de circuit de chauffage 220 V~ (incombant à  
l'installateur)/  
per pompe circuito riscaldamento 220 V~ (collocare sul posto)/  
voor verwarmingscircuitpomp 220 V~ (door de installateur te  
leveren)/  
for heating circuit pumps 220 V~ (to be provided for by installer)
- 21 für Umwälzpumpe zur Speicherbeheizung (nur bei der Tetra-  
matik-2 = Tetramatik mit Speicherregelung)/  
pour circulateur pour chauffage réservoir (Tetramatik-2 unique-  
ment = Tetramatik avec régulation de réservoir)/  
per pompa di carico per riscaldamento bollitore (Tetramatik-2  
unicamente = Tetramatik con regolazione bollitore)/  
voor circulatiepomp voor boilerbeheizung (slechts Tetramatik-2 =  
Tetramatik met boilerregeling)/  
for circulating pump for tank heating (only Tetramatik-2 = Tetra-  
matik with tank control)
- 41 für Brenner/pour brûleur/  
per bruciatore/voor brander/  
for burner
- 45 für Heizkreisregelung (z. B. Motomatik usw.)/  
pour régulation de circuit de chauffage (par ex. Motomatik etc.)/  
per regolazione riscaldamento (ades. Motomatik etc.)/  
voor verwarmingskringregeling (b. v. Motomatik etc.)/  
for heating circuit control (e.g. Motomatik etc.)
- 58 für Fernbedienungsgerät-WS oder Fernbedienungsgerät-RS/  
pour appareil de commande à distance WS ou RS/  
per telecomando WS o RS/  
voor afstandsbediening WS of RS/  
for remote control WS or RS

er „A“ (Anlagenschalter)/  
pteur «A» (interrupteur installation)/  
ttore „A“ (interruttore impianto)/  
elaar „A“ (installatieschakelaar)/  
h „A“ (installation switch)

heitstemperaturbegrenzer/  
ur de température de sécurité/  
stato di sicurezza/  
eidsthermostaat/  
limit stat



**Klemmenlegende/**

- ⊙ Klemmen auf der Leiterplatte Tetramatik/
- Steckanschluß auf den Modulen/
- ⌵ Steckanschluß auf der Steckerleiste/

**Désignation des bornes/**

- Bornes de la carte Tétramatik/
- Fiches cartes/
- Fiches barette/

**Leggenda morsettiere/**

- Morsetti sulla piastrina della Tetramatik/
- Collegamenti a spina sui moduli/
- Collegamenti a spina sulla morsettiere ad innesto/

**Klemmenlegende/**

- Klemmen aan de geleiderplaat Tetramatik/
- Stekkeransluiting op de modulen/
- Stekkeransluiting op de stekkerlijst/

**Designation of terminals**

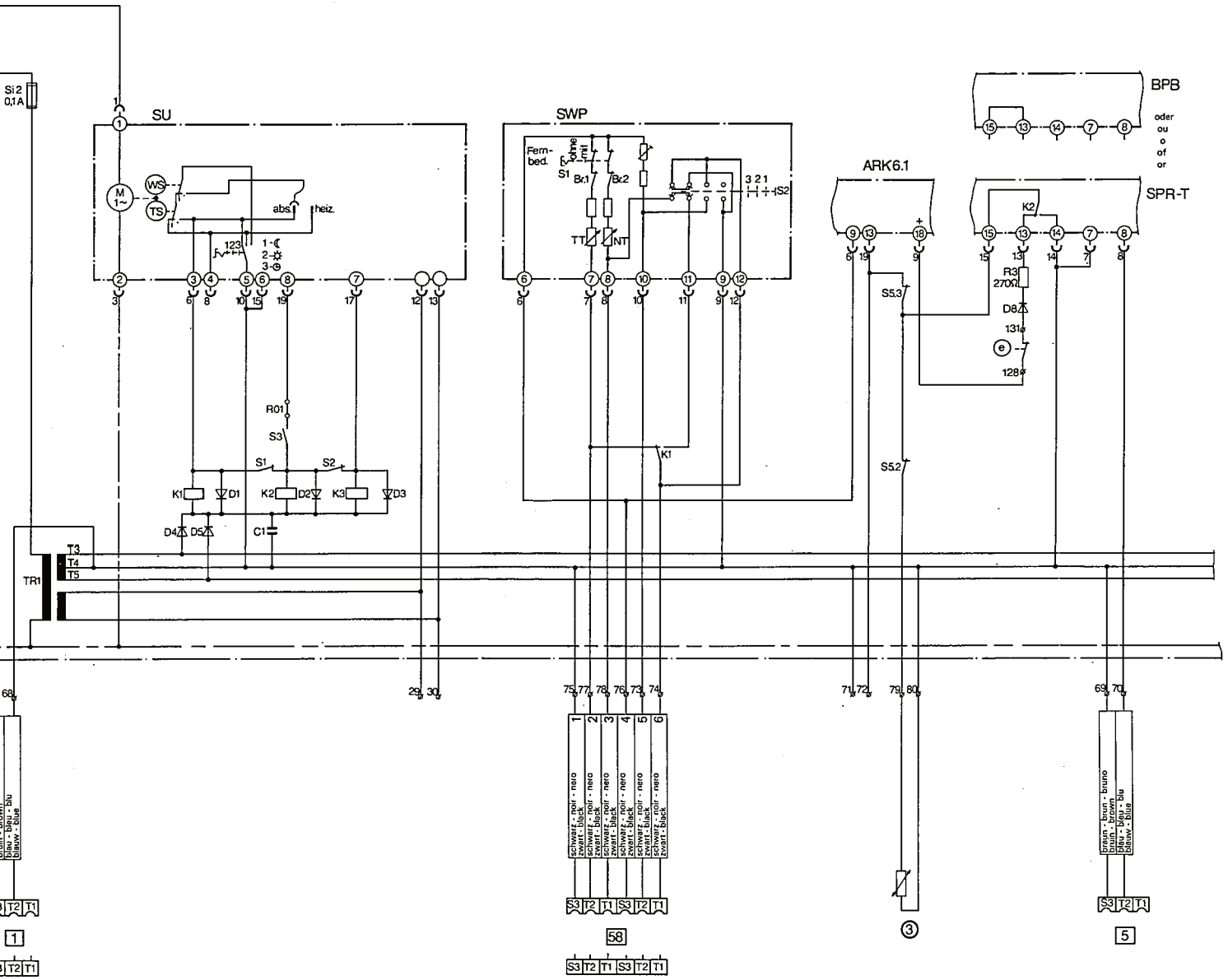
- Terminals on printed card /
- Plug-type connection on the /
- Plug-type connection on the /

Transformator  
 Transformateur  
 Trasformatore  
 Transformator  
 Transformer

Schaltuhr  
 Horloge  
 Orologio programatore  
 Schakelklok  
 Switch clock

Sollwertplatine  
 Platine consigne  
 Piastrina potentiometri temp. diurna e notturna  
 Plaat met instelbare dag- en nachtknoppen  
 Plate with potentiometers day and night temperature

Brenner-einschaltung bei Speicherbeheizung  
 Mise en route brûleur si production d'eau chaude  
 Inserimento bruciatore durante il carico bollitore  
 Branderinschakeling bij boilerwarming  
 Burner start-up for tank heating



- (a) S...
- (b) S...
- (c) T...
- (d) S...
- (e) S...
- (f) S...
- (g) B...
- (h) P...
- (3) K...
- (4) N...

- Steck...
- Colleg...
- Plug-in
- 1) fü...
  - 5) fü...
  - 20) fü...
  - 20) fü...
  - 21) fü...
  - 41) fü...
  - 45) fü...
  - 58) fü...

schalter „A“ (Anlagenschalter)/  
interrupteur «A» (interrupteur installation)/  
terrore „A“ (interruttore impianto)/  
schakelaar „A“ (installatieschakelaar)/  
switch „A“ (installation switch)  
Sicherheitstemperaturbegrenzer/  
limiteur de température de sécurité/  
termostato di sicurezza/  
veiligheidsthermostaat/  
safety limit stat  
Temperaturregler/Régulateur de température/  
regolatore di temperatura/Temperatuurregelaar/  
temperature regulator  
Schornsteinfeger-Prüfbuchse/  
bouille à contact/  
proccola prova/  
roefbuks voor schoorsteenveger/  
fast connection for chimney sweeper  
Schalter „HK“ (Sommer-Winter-Schalter)/  
interrupteur «HK» (commutateur hiver-été)/  
terrore „HK“ (commutatore estate-inverno)/  
schakelaar „HK“ (zomer-winter-schakelaar)/  
switch „HK“ (summer-winter switch)  
Schalter „BA“ (Schalter für Heizkreispumpe B)/  
interrupteur «BA» (interrupteur pour pompe de circuit de  
chauffage B)/  
terrore „BA“ (interruttore per pompa circuito riscaldamento B)/  
schakelaar „BA“ (schakelaar voor verwarmingscircuitpomp B)/  
switch „BA“ (switch for heating circuit pump B)  
Branderstörllampe/Lampe témoin dérangement brûleur/  
branda blocco bruciatore/Branderstoringlamp/  
burner alarm lamp  
Sicherheitsklemmen für Sicherheitstemperaturbegrenzer/  
bornes d'essai du limiteur de température de sécurité/  
prosetti di prova per termostato di sicurezza/  
veiligheidsklemmen voor veiligheidsthermostaat/  
fast terminals for safety limit stat  
Messfühler/Sonde chaudière/  
sonda di caldaia/Ketelvoeler/  
boiler sensor  
Netzanschluß 220 V~, 50 Hz; Gefahrenschalter nach Vorschrift  
bringen/  
alimentation 220 V~, 50 Hz; prévoir l'organe de coupure et de  
protection générale réglementaire/  
facciamento rete 220 V~, 50 Hz; predisporre l'interruttore  
glia corrente secondo le prescrizioni locali/  
aansluiting 220 V~, 50 Hz; veiligheidsschakelaar volgens  
voorschriften plaatsen/  
main connection 220 V~, 50 Hz; fasten emergency switch in  
accordance with regulations

Verbindung/Connecteur embrochable/  
innesto/Stopkontakt/  
n connector:  
für Außenfühler/pour sonde extérieure/  
für sonda esterna/voor buitenvoeler/  
für outside sensor  
für Speicherfühler (nur bei der Tetramatik-2 = Tetramatik mit  
Speicherregelung)/  
pour sonde réservoir (Tetramatik-2 uniquement = Tetramatik  
avec régulation de réservoir)/  
für sonda di bollitore (Tetramatik-2 unicamente = Tetramatik  
con regolazione bollitore)/  
für boilervoeler (slechts Tetramatik-2 = Tetramatik met boiler-  
regelung)/  
für tank sensor (only Tetramatik-2 = Tetramatik with tank control)  
für Heizkreispumpen 220 V~ (bauseits)/  
pour pompes de circuit de chauffage 220 V~ (incombant à  
l'installateur)/  
für pompe circuito riscaldamento 220 V~ (collocare sul posto)/  
für verwarmingscircuitpomp 220 V~ (door de installateur te  
leveren)/  
für heating circuit pumps 220 V~ (to be provided for by installer)  
für Umwälzpumpe zur Speicherbeheizung (nur bei der Tetrama-  
tik-2 = Tetramatik mit Speicherregelung)/  
pour circulateur pour chauffage réservoir (Tetramatik-2 unique-  
ment = Tetramatik avec régulation de réservoir)/  
für pompa di carico per riscaldamento bollitore (Tetramatik-2  
unicamente = Tetramatik con regolazione bollitore)/  
für circulatiepomp voor boilerwarming (slechts Tetramatik-2 =  
Tetramatik met boilerregelung)/  
für circulating pump for tank heating (only Tetramatik-2 = Tetra-  
matik with tank control)  
für Brenner/pour brûleur/  
für bruciatore/voor brander/  
für burner  
für Heizkreisregelung (z. B. Motomatik usw.)/  
pour régulation de circuit de chauffage (par ex. Motomatik etc.)/  
für regolazione riscaldamento (ades. Motomatik etc.)/  
für verwarmingskringregeling (b. v. Motomatik etc.)/  
für heating circuit control (e. g. Motomatik etc.)  
für Fernbedienungsgerät-WS oder Fernbedienungsgerät-RS/  
pour appareil de commande à distance WS ou RS/  
für telecomando WS o RS/  
für afstandsbediening WS of RS/  
für remote control WS or RS

ARK6.1. Gleitender Kesselbetrieb/  
Régime chaudière à température modulée/  
Funzionamento della caldaia in modo scorrevole/  
Glijdende ketelbedrijf/  
Modulating boiler operation  
BPA Blindplatte A/Carte neutre A/  
Piastrina cieca A/Blinde plaat A/  
Dummy plate A  
BPB Blindplatte B/Carte neutre B/  
Piastrina cieca B/Blinde plaat B/  
Dummy plate B  
BPC Blindplatte C/Carte neutre C/  
Piastrina cieca C/Blinde plaat C/  
Dummy plate C  
HPL Sparschaltung für die Heizkreispumpe und den Brenner/  
Carte régime économique de pompe et le brûleur/  
Economizzatore per la pompa di riscaldamento ed il bruciatore/  
Spaarschakeling voor verwarmingscircuitpomp en de brander/  
Economy circuit for heating circuit pump and the burner  
SPR-T Speicherregelung mit Timer/  
Régulation ECS avec relais temporisateur/  
Regolazione bollitore con temporizzatore/  
Boilerregelung met timer/  
Tank control unit with timer  
SU Schaltuhr, TS = Tagesscheibe, WS = Wochenscheibe/  
Horloge, TS = Cadran journalier, WS = Cadran  
hebdomadaire/  
Orologio programmatore, TS = Disco orario giornaliero,  
WS = Disco orario settimanale/  
Schakelklok, TS = Dagschijf, WS = Weekschijf/  
Switch clock, TS = Day operation dial, WS = Week opera-  
tion dial  
SWP Sollwertplatine/Platine consigne/  
Piastrina potentiometri temp. diurna e notturna/  
Plaat met instelbare dag- en nachtknoppen/  
Plate with potentiometers day and night temperature